

## بيان معلومات عن اللقاح

هناك العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى. انظر [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en Español y en muchos otros idiomas. Visite <http://www.immunize.org/vis>

# لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ

## ما خُتِّاج إِلَى مَعْرِفَتِهِ (التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي)

## لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ

2

يمكن أن يحمي لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ المراهقين والبالغين من الإصابة بالتيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي. يتم منح جرعة من لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ بشكل روتيني في عمر 11 أو 12 سنة. يجب على الأشخاص الذين لم يتلقوا لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ في ذلك العمر أن يتلقوه في أقرب وقت ممكن.

لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ مهم بشكل خاص للمتخصصين العاملين في مجال الرعاية الصحية الذين يكون لديهم احتكاك مباشر بطفيل يقل عمره عن 12 شهراً.

ينبغي أن تُخْصِل النساء الحوامل على جرعة من لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ خلال كل حمل من أجل حماية المولود الجديد من السعال الديكي. المواليد الجدد هم أكثر من يتعرضون لخطر المضاعفات الشديدة والمهدّدة للحياة من السعال الديكي.

هناك لِقَاح آخر يُعرف باسم Td، يحمي ضد التيتانوس والدفتيريا، ولكن ليس ضد السعال الديكي. ينبغي منح جرعة إضافية من لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا كل 10 سنوات. يمكن منح لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ كأحد هذه الجرعتان المعززتين في حال أنك لم تتلقي جرعة من قبل. يمكن منح لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ أيضًا بعد الإصابة بجرح بالغ أو حرق للحماية من عدو التيتانوس.

يمكن أن يعطيك طبيبك المزيد من المعلومات. يمكن إعطاء لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ في الوقت نفسه تمامًا كباقي اللقاحات الأخرى.

## يُجَبُ أَلَا يَتَمُّ مَنْحُ هَذَا الْلِقَاحَ لِبَعْضِ الْأَشْخَاصِ

3

- في حال عانيت من رد فعل حساسية مُهَدَّدة للحياة بعد تلقي أي جرعة من لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ، أو في حال كنت تعاني من حساسية شديدة لا يُجُزَعُ من هذا اللقاح، لا يُنْبَغِي أن تتلقى لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ. أخبر طبيبك إذا كنت تعاني من أي حساسية شديدة.
- في حال دخلت في غيبوبة أو أصبت بنوبات طويلة أو متعددة في غضون 7 أيام من تعاطي جرعة لِقَاحُ الدَّفْتِيرِيَا وَالْتِيَتَانُوْسِ وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ في طفولتك، لا يُنْبَغِي أن تتلقى لِقَاحُ الدَّفْتِيرِيَا وَالْتِيَتَانُوْسِ وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ إلا في حال تم تحديد سبب مختلف لذلك عن اللقاح. يمكن على الرغم من ذلك تلقي لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا.
- خُدْتَ مَعَ طَبِيبِكَ فِي حَالَ كَنْتَ:
  - تعاني من الصرع أو مشكلة أخرى في الجهاز العصبي.
  - عانيت من ألم شديد أو توّرم شديد بعد تلقي أي لقاح يتضمن الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي.
  - عانيت يوماً من متلازمة جيلان باريه.
  - لا تشعر بأنك على ما يرام في اليوم المُدَد لِمَنْحِ الْجَرْعَةِ.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## لِمَذَا يُجَبُ الحصولُ عَلَى الْلِقَاحِ؟

1

قد يكون التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي من الأمراض الخطيرة جدًا، حتى بالنسبة للمراهقين والبالغين. ويمكن أن يحمينا لِقَاحُ التِّيَتَانُوْسِ وَالدَّفْتِيرِيَا وَالسَّعَالِ الدِّيكِيٍّ من هذه الأمراض.

يسبب التيتانوس (الكراز) شد ونبس مؤلم في العضلات. ويكون ذلك عادةً في جميع أنحاء الجسم.

• ويمكن أن يؤدي إلى شد في عضلات الرأس والعنق. فلا تستطيع أن تفتح فمك، أو أن تبتلع. أو حتى لا تستطيع أن تنفس في بعض الأحيان. يؤدي التيتانوس بحياة حوالي 1 من كل 5أشخاص من الذين يصابون به.

يمكن أن يؤدي الدفتيريا إلى تكوين غشاء سميك يغطي الجزء الخلفي من المخ.

• وهذا قد يؤدي إلى مشاكل في التنفس، وشلل، وتوقف القلب، والوفاة.

يسبب السعال الديكي نوبات سعال حادة يمكن أن تؤدي إلى صعوبة في التنفس، وقيء، واضطرابات في النوم.

• ويمكن أن تؤدي النوبات أيضًا إلى فقدان الوزن، وسلس البول، وكسرور في الأضلاع، 2 من كل 100 مراهق و5 من كل 100 شخص بالغ مصاب بالسعال الديكي يتم إدخاله إلى المستشفى، أو يعاني من مضاعفات، بما في ذلك الالتهاب الرئوي أو الوفاة.

تتم الإصابة بهذه الأمراض الثلاثة جميعها بسبب البكتيريا. الدفتيريا والسعال الديكي تنتقلان من شخص إلى آخر بالسعال أو العطس. أما جرثومة التيتانوس، فتدخل الجسم عن طريق جروح أو خدوش في الجلد.

قبل أن تتوفر اللقاحات، كانت الولايات المتحدة تشهد ما معدله 200 ألف حالة سنويًا من حالات الإصابة بالدفتيريا والسعال الديكي، بالإضافة إلى مئات الحالات من المصابين بالتيتانوس. منذ بدء منح اللقاحات، انخفضت حالات الإصابة بالتيتانوس والدفتيريا بحوالي 99%. وحالات السعال الديكي بحوالي 80%.

## مخاطر الإصابة بردة فعل حساسية

4

مع أي دواء بما في ذلك اللقاحات، هناك احتمال حدوث آثار جانبية، وعادةً ما تكون هذه الآثار الجانبية خفيفة وتزول وحدها، ولكن ردود الفعل الخطيرة محتملة الحدوث أيضًا.

قد يتبع تلقي اللقاح حالات فقدانوعي قصيرة، وهو ما قد يؤدي إلى إصابات عند السقوط. قد يساهم الملوسو أو الاستلقاء لحوالي 15 دقيقة في جنب ذلك. أخبر طبيبك إذا كنت تشعر بالدوخة أو الدوار أو بتغيرات في الرؤية أو طنين في الأذنين.

المشاكل الخفيفة التي تتبع لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (لم تؤثر على الأنشطة)

• ألم في المكان الذي أعطيت فيه الحقنة (حوالي 3 من كل 4 مراهقين و 2 من كل 3 بالغين)

• أحمرار أو تورم في المكان الذي أعطيت فيه الحقنة (حوالي شخص من كل 5 أشخاص)

• حمى خفيفة تصل على الأقل إلى درجة حرارة 38 درجة مئوية (حوالي 1 من كل 25 مراهقاً و 1 من كل 100 بالغ)

• صداع (حوالي 3 أو 4 أشخاص من كل 10)

• وهن (حوالي شخص من كل 3 أو 4 أشخاص)

• غثيان وقيء وإسهال وألم في المعدة (حتى 1 من كل 4 مراهقين و 1 من كل 10 بالغين)

• قشعريرة وألم في الجسم والتهاب في المفاصل وطفح جلدي وانتفاخ الغدد (غير شائعة)

مشاكل متقطعة بعد لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (أثرت على الأنشطة، ولكن لم تتطلب العناية الطبية)

• ألم في المكان الذي أعطيت فيه الحقنة (حوالي 1 من كل 5 مراهقين و 1 من كل 100 بالغاً)

• أحمرار أو تورم في المكان الذي أعطيت فيه الحقنة (حتى 1 من كل 16 مراهقاً و 1 من كل 25 بالغاً)

• درجة حرارة أعلى من 38.9 درجة مئوية (حوالي 1 من كل 100 مراهق و 1 من كل 250 بالغاً)

• صداع (حوالي 3 من كل 20 مراهقاً و 1 من كل 10 بالغين)

• غثيان وقيء وإسهال وألم في المعدة (حتى 1 أو 3 من كل 100 شخص) تورم كل الذراع الذي أعطيت فيه الحقنة (حتى 3 من كل 100 شخص).

مشاكل شديدة بعد لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي (عدم القدرة على القيام بالأنشطة / العادة؛ تتطلب العناية الطبية)

• تورم وألم شديد ونزيف واحمرار في الذراع الذي أعطيت فيه الحقنة (نادر).

قد تحصل ردة فعل حساسية شديدة بعد أي لقاح (بعد ما يقل عن حالة واحدة في كل مليون جرعة).

## ما إذا حدث رد فعل شديدة؟

5

ما يجب أن أبحث؟

- ابحث عن أي إشارات تقلفك، على غرار علامات رد فعل حساسية شديدة أو حمى مرتفعة جدًا أو تغيرات في السلوك.

قد تشمل حالات رد فعل الحساسية الشديدة على الشري وتورم الوجه والحلق والصعوبة في التنفس وتسارع نبضات القلب والدوار والوهن. تبدأ هذه الأعراض بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من منح اللقاح.

ما الذي يتعين علي فعله؟

- إذا اعتقدت أنها رد فعل حساسية أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، اتصل بـ 911 أو أوصي الشخص إلى أقرب مستشفى. خلاف ذلك، اتصل بطبيبك.

بعد ذلك، ينبغي إخطار نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) بردة الفعل. يمكن أن يعنى طبيبك التقرير أو أن تفعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov). أو من خلال الاتصال على 1-800-822-7967.

نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) يعني فقط بالإبلاغ عن ردود الفعل جراء اللقاح. ولا يقدم نصائح طيبة.

## البرنامج القومي لتعويض إصابات اللقاحات

6

البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي لم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا للإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-238-3382 أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

## كيف يمكنني معرفة المزيد؟

7

- أسأل طبيبك.
- 1-888-767-4687
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتنا.
- اتصل بمركز مراقبة الأمراض (CDC):
- اتصل بالرقم 1-800-232-4636
- قم بزيارة موقع CDC الإلكتروني على [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

لكي يحصل مقدم أو مقدم الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقييم نتائج التحصين، وجدول مقترن بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل خمسين الرعاية في ولاية ميشيغان)، بحق للأفراد أن بطلوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.

## Vaccine Information Statement (Interim) Tdap Vaccine



5/9/2013 Arabic

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition

DCH-1281AR

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.